



Všeobecné nákupné podmienky pre dodávky a služby poskytnuté tretími osobami spoločnostiam skupiny TÜV SÜD Group

TÜV SÜD Slovakia s.r.o.
Jašíkova 6
821 03 Bratislava, Slovenská Republika
(súčasť zmlúv)

1. **Uzavretie zmluvy, zrušenie, písomná forma, mlčanlivosť, zákaz využitia subdodávateľov, zmeny predmetu objednávky**
- 1.1 Právne vzťahy medzi dodávateľom a spoločnosťami skupiny TÜV SÜD ako objednávateľom sa riadia výhradne týmito nákupnými podmienkami a akýmkoľvek inými písomnými zmluvami. Všeobecné obchodné podmienky dodávateľa sa neuplatňujú a objednávateľ ich neakceptuje. Prevzatie dodávky/služieb objednávateľom bez výslovnej námietky sa nechápe tak, že objednávateľ prijíma dodacie podmienky dodávateľa. V zmysle týchto nákupných podmienok sa dodávkami rozumejú dodávky tovaru, zmluvy o dielo a zmluvy na poskytovanie služieb.
- 1.2 Tieto nákupné podmienky rušia všetky predchádzajúce podmienky a budú sa vzťahovať na všetky budúce obchodné vzťahy do doby, kým nebudú nahradené novou verziou. Každá zmena týchto Všeobecných nákupných podmienok musí byť písomne oznámená druhej strane a táto strana je oprávnená zmenu písomne odmietnuť a na základe tohto odmietnutia vypovedať zmluvu v trojmesačnej výpovednej dobe. Dohodnuté odchýlky platia len pre objednávku, pre ktorú boli potvrdené písomne.
- 1.3 Právne záväzné sú iba objednávky, ktoré sú vystavené alebo potvrdené písomne. To platí aj pre ústne vedľajšie dohody alebo následné úpravy zmluvy.
- 1.4 V prípade, že dodávateľ objednávku nepotvrdí písomne do desiatich pracovných dní od jej obdržania, objednávateľ ju môže zrušiť.
- 1.5 Dodávateľ súhlasí s tým, že bude považovať uzavretie zmluvy a všetky nezverejnené obchodné alebo technické údaje, s ktorými sa v rámci obchodného vzťahu zoznámi, za dôverné informácie. Prípadné poverenie tretích osôb k plneniu zmluvy musí byť vopred písomne schválené objednávateľom. Pre subdodávateľov musia platiť rovnaké záväzky. Ak dodávateľ zistí, že informácie, ktoré majú byť utajené, boli poskytnuté neoprávnenej tretej osobe alebo že dokument, ktorý má byť utajený, sa stratil, musí o tejto skutočnosti okamžite informovať objednávateľa. Povinnosť zachovávať mlčanlivosť platí aj po skončení platnosti zmluvy. Záväzok mlčanlivosti stratí platnosť iba v prípade, že informácie o výrobe, ktoré sú obsiahnuté v poskytnutých dokumentoch, sa stanú všeobecne známymi.

General Terms and Conditions of Purchase for Deliveries and Services of Third Parties to Companies of TÜV SÜD Group

TÜV SÜD Slovakia s.r.o.
Jašíkova 6
821 03 Bratislava, Slovenská Republika
(part of agreements)

1. **Conclusion of the contract, cancellation, form, secrecy, prohibition of sub-contracting, changes to the object of the order**
- 1.1 The legal relationships between the Contractor and the companies of TÜV SÜD Group as the Customer are based exclusively on these terms of purchase and on any other written agreements. The Contractor's Standard Terms and Conditions shall not apply and the customer does not accept them. Acceptance by the Customer of the delivery/service without an explicit objection shall not be deemed as acceptance, by the Customer, of the Contractor's terms of delivery. Deliveries within the meaning of these terms of purchase shall be both deliveries of goods and contracts for work and services.
- 1.2 These terms of purchase replace all previous terms of purchase and shall also apply to future business relations, unless they are replaced by a new version. Any change of the this *General Terms and Conditions of Purchase* has to be notified to the other contracting party in written form and this contracting party is entitled to refuse this change in written form and, as a result, to terminate the contract with a notice period of three months. Agreed deviations shall apply only to the order for which they were confirmed in text form.
- 1.3 Only orders that are issued or confirmed in text form shall be legally binding. This shall also apply to oral side agreements or subsequent amendments to the contract.
- 1.4 If the Contractor does not accept the order in text form within ten working days of receipt the Customer may cancel the order.
- 1.5 The Contractor agrees to treat as confidential information the conclusion of the contract and all non-publicised commercial or technical details that it becomes aware of through the business relationship. Any referral of the contract to third parties as a reference shall require the Customer's prior approval in text form. Subcontractors must be subjected to the same obligations. If the Contractor discovers that information that is to be kept secret has been made available to an unauthorised third party or that a document that is to be kept secret has been lost, it shall inform the Customer of this without delay. The obligation to secrecy shall also apply after the contract has been wound up. It shall only expire if and so far as the production knowledge contained in the documents that were handed over has become generally known.

- 1.6** Dodávateľ nie je oprávnený využiť pre realizáciu objednávky alebo jej podstatnej časti ako subdodávateľov tretie osoby bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa.
- 1.7** Objednávateľ môže požadovať zmeny predmetu objednávky aj po uzavretí zmluvy, pokiaľ je to pre dodávateľa akceptovateľné. V takých prípadoch budú ustanovenia zmluvy zodpovedajúcim spôsobom upravené.
- 2. Ceny, odoslanie zásielky, balenie**
- 2.1** Dohodnuté ceny sú pevné a akékoľvek dodatočné požiadavky sú vylúčené. Všetky ceny sú stanovené s podmienkou DDP (Delivery Duty Paid – s dodaním clo platené, pravidlá Incoterms 2021) do miesta, ktoré je určené v nákupnej objednávke, vrátane balenia. Pokiaľ v objednávke nie sú stanovené ceny, platia cenníky dodávateľa, ktoré sú platné v čase zadania objednávky, vrátane štandardných zliav.
- 2.2** Za návštevy, vzorky alebo vyhotovenie ponúk, projekty atď. sa neposkytujú žiadne platby.
- 2.3** Všetky dodávky musia byť objednávateľovi oznámené okamžite po ich odoslaní pomocou avíza o odoslaní zásielky, v ktorom musí byť presne uvedený druh, množstvo a váha tovaru. V avízach o odoslaní zásielky, nákladných listoch, faktúrach a všetkej korešpondencii musí byť uvedené číslo objednávky objednávateľa.
- 2.4** Musia sa dodržiavať ustanovenia, ktoré platia pre prepravu nebezpečného materiálu; najmä musí byť príslušným spôsobom označený nebezpečný tovar.
- 2.5** Dodávky pred stanoveným termínom, dodávky väčšieho množstva, dodávky menšieho množstva alebo čiastočné dodávky musia byť predtým schválené objednávateľom. V prípade schválených čiastočných dodávok musí byť uvedené zostávajúce množstvo.
- 2.6** Preprava zásielky do miesta určenia, ktoré určí objednávateľ, sa vykonáva výhradne na riziko dodávateľa.
- 2.7** Povinnosť dodávateľa prevziať späť obaly sa riadi zákonnými ustanoveniami. Je potrebné zaistiť, aby obaly neboli prebytočné. Na obaly sa môžu používať iba ekologické materiály. Pokiaľ sú obaly fakturované samostatne, objednávateľ má právo bezplatne vrátiť dodávateľovi obaly, ktoré sú v dobrom stave. Za obaly tohto druhu dodávateľ poskytne objednávateľovi náhradu vo výške 2/3 hodnoty, ktorá je uvedená vo faktúre.
- 3. Dokumenty, ochranné pomôcky, práva priemyselného vlastníctva**
- 3.1** Pokyny pre skladovanie, montáž a použitie a nevyhnutné ochranné pomôcky budú poskytnuté bezplatne. To platí aj pre dokumentáciu, ktorá je nevyhnutná pre údržbu a opravy dodaného tovaru.
- 3.2** Na žiadosť objednávateľa musí dodávateľ predložiť písomný doklad o pôvode, ktorý musí obsahovať všetky požadované údaje, musí byť riadne podpísaný a odovzdaný bezplatne bez zbytočného odkladu.
- 3.3** Vykonávací dokumentácia, najmä výkresy, ďalej prípravky a upínače, nástroje, modely atď., ktoré objednávateľ odovzdal dodávateľovi pre vykonanie objednávky a ktoré boli vyrobené podľa pokynov objednávateľa alebo ktoré objednávateľ zaplatil, zostávajú majetkom objednávateľa. Dodávateľ ich môže používať iba pre zmluvne dohodnuté účely a tretie osoby ich môžu používať iba s písomným súhlasom objednávateľa. Akonáhle bude objednávka dokončená, tieto veci musia byť bez výnimky vrátené objednávateľovi.
- 1.6** The Contractor shall not be entitled to sub-contract the order or essential parts of it to third parties without the Customer's prior approval in text form.
- 1.7** The Customer may request changes to the object of the order even after the conclusion of the contract insofar as this is acceptable to the Contractor. The provisions of the contract shall be amended appropriately in such cases.
- 2. Prices, shipping, packaging**
- 2.1** The agreed prices are fixed prices and exclude all types of additional demands. All prices are understood to be DDP (Delivery Duty Paid, Incoterms 2021) to the destination set out in the purchase order including packaging. If prices are not shown in the order, the Contractor's list prices valid at the time of the order shall apply with the standard deductions.
- 2.2** No payments shall be made for visits, specimens/samples or preparing offers, projects, etc.
- 2.3** All deliveries shall be notified to the Customer without delay after shipping by means of an advice of shipment which shows exactly the type, quantity and weight. Advices of shipment, bills of freight, invoices and all correspondence must show the Customer's order number.
- 2.4** Provisions governing the transport of hazardous materials must be complied with; in particular, hazardous goods must be marked as such.
- 2.5** Deliveries ahead of schedule, excess deliveries, deliveries of less than the full amount or partial deliveries shall require the Customer's prior approval in text form. In the case of agreed partial deliveries the remaining balance must be shown.
- 2.6** Shipping shall take place pending delivery to the destination indicated by the Customer at the sole risk of the Contractor.
- 2.7** The Contractor's obligation to take back the packaging shall be governed by the statutory provisions. Superfluous packaging must be avoided. Only environmentally-friendly packaging materials may be used. If packaging is invoiced separately, the Customer shall be entitled to return to the Contractor free of charge packaging that is in good condition. The Contractor shall reimburse the Customer for 2/3 of the value shown on the invoice for packaging of this kind.
- 3. Documents, safety devices, industrial property rights**
- 3.1** Storage, assembly and operating instructions and any necessary safety devices shall be provided free of charge. This shall also apply to documents that are required for the maintenance and repair of the delivery item.
- 3.2** The Contractor shall furnish documentary evidence of origin requested by the Customer with all the necessary data, duly sign it and make it available free of charge without delay.
- 3.3** Implementation records, in particular drawings, jigs and fixtures, tools, models, etc., which the Customer handed to the Contractor for the implementation of the order, or which were made in accordance with the Customer's instructions or paid for by the Customer, shall remain the property of the Customer. The Contractor may only use them for the contractually agreed purposes and they may only be made accessible to third parties with the Customer's written approval. After the order has been carried out the above-mentioned items shall be returned to the Customer without exception.

- 3.4** Dodávateľ zaručuje, že na všetkých dodávkach neviaznu žiadne práva tretích osôb najmä, že dodaním a používaním dodaného tovaru nedochádza k porušeniu práv priemyslového vlastníctva, licencií a autorských práv alebo iných patentových práv tretích osôb.
- 3.5** Dodávateľ odškodní a bude brániť objednávateľa a jeho zákazníkov proti všetkým nárokom tretích osôb vznikajúcim z porušenia práv priemyselného vlastníctva a nahradí mu všetky náklady, ktoré mu vzniknú v tejto súvislosti.
- 3.6** Objednávateľ má právo získať na náklady dodávateľa súhlas s používaním príslušného tovaru, ktoré je predmetom dodávky, od oprávneného vlastníka.
- 3.7** Dodávateľ nemá právo používať obchodné meno objednávateľa, jeho logá a ochranné známky pre svoj vlastný prospech alebo pre prospech tretích osôb. Dodávateľ ich nesmie používať – či samostatne, alebo v spojení s jeho vlastným obchodným menom, ochrannými značkami alebo logami – bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa. V prípade, že objednávateľ dá dodávateľovi svoj súhlas, dodávateľ bude prísne dodržiavať jeho pokyny, čo sa týka veľkosti, umiestnenia a priestorového usporiadania pri použití jeho obchodného mena, ochranných známk a log.
- 4. Termíny, zmluvné pokuty, odstúpenie, náhradné plnenie**
- 4.1** Dohodnuté dodacie termíny a lehoty sú záväzné. Pre dodržanie termínov a lehôt je určujúce prevzatie zásielky alebo poskytnutie prác a služieb bez chýb v mieste dodania, ktoré určí objednávateľ, alebo úspešné prevzatie zákazky v stanovenom termíne.
- 4.2** V prípade, že dodávateľ nedodrží zmluvný termín alebo lehotu, vznikne mu povinnosť zaplatiť pokutu. Zmluvná pokuta je 0,2 % z čistej hodnoty objednávky za kalendárny deň omeškania, ale nesmie byť vyššia než 5 % čistej hodnoty objednávky; v prípade viacerých nárokov na zmluvnú pokutu sa tieto nároky sčítajú. Objednávateľ si vyhradzuje právo požadovať náhradu ďalších škôd, pričom zmluvná pokuta bude započítaná proti skutočným škodám, ktoré boli spôsobené oneskorením. V prípade, že si objednávateľ pri prevzatí tovaru alebo služieb nevyhradí právo požadovať zmluvnú pokutu, táto zmluvná pokuta môže byť naďalej kedykoľvek požadovaná.
- 4.3** Bez ohľadu na uvedené, v prípade omeškania dodávateľa sa inak práva objednávateľa riadia zákonnými ustanoveniami. Akceptácia oneskorenej dodávky alebo oneskorených prác a služieb sa nechápe ako upustenie od nárokov na náhradu škody alebo zaplatenie zmluvnej pokuty. Objednávateľ má tiež právo miesto odstúpenia od zmluvy požiadať tretiu osobu, aby vykonala príslušnú zákazku na náklady dodávateľa.
- 4.4** Ak dodávateľ zistí, že dodávka bude oneskorená, má povinnosť bezodkladne informovať objednávateľa. Dodávateľ sa môže odvolávať na nedodržanie termínu z dôvodov mimo jeho kontrolu iba vtedy, pokiaľ objednávateľa bezodkladne informuje o dôvode omeškania. Dodávateľ sa môže odvolávať na nedostatočnú dokumentáciu, ktorú poskytol objednávateľ, pokiaľ chýbajúce dokumenty od objednávateľa písomne požadoval, ale neobdržal ich v prijateľnom termíne.
- 4.5** Objednávateľ môže odstúpiť od zmluvy, pokiaľ dodávku alebo vykonávanie prác a služieb už ďalej nepotrebuje vzhľadom k ekonomickým aspektom, oneskorením spôsobeným udalosťami vyššej moci alebo pracovným sporom.
- 5. Záruka, garancia, nároky vyplývajúce zo zodpovednosti za vady, náhrada škody, lehoty pre nahlásenie väd, záručná lehota, pozastavenie, nové začatia plnenia**
- 3.4** The Contractor guarantees that all deliveries are free of the proprietary rights of third parties and that in particular the industrial property rights, licences and copyrights or other patent rights of third parties are not infringed by the delivery and use of the delivery items.
- 3.5** The Contractor shall indemnify the Customer and its customers from all claims by third parties arising from any infringements of industrial property rights and shall bear all the costs that accrue to the Customer in this context.
- 3.6** The Customer shall have the right to obtain from the rightful owner at the Contractor's cost the approval to use the delivery items concerned.
- 3.7** The Contractor shall not be entitled to make use of the Customer's trade name, logos or trademarks for its own benefit or that of third parties. Without the Customer's prior written approval, the Contractor may not use these either individually or in combination with its own trade name, trademarks or logos. If the Customer grants its approval the Contractor shall strictly comply with the instructions with regard to size, positioning and layout of the trade name, trademarks or logos.
- 4. Dates, contractual penalty, withdrawal, substitute performance**
- 4.1** Agreed delivery dates and periods are binding. The receipt of the shipment or the provision of the works and services free of defects at the delivery point indicated by the Customer, or the successful acceptance in good time, shall be decisive for compliance with such dates and periods.
- 4.2** A contractual penalty shall become due if the Contractor defaults on a contractual date or period. The contractual penalty shall be 0.2 % of the net value of the order per calendar day of the delay, but not exceeding 5 % of the net value of the order; several claims to contractual penalties shall be aggregated. The Customer reserves the right to claim further damages, whereas the contractual penalty shall be set off against the actual damages resulting from such delay. If, on acceptance of the goods or services, the Customer did not reserve the right to claim a contractual penalty, the contractual penalty may still be claimed at any time.
- 4.3** Notwithstanding the above, in the event of default by the Contractor, the rights of the Customer shall otherwise be governed by the statutory provisions. The acceptance of a late delivery or late works and services shall not contain a waiver of claims for compensation or payment of contractual penalty. The Customer shall also be entitled, in lieu of withdrawing from the contract to have the order carried out by a third party at the expense of the Contractor.
- 4.4** The Contractor shall notify identifiable delays to deliveries immediately. It may only plead non-compliance with a time limit that is beyond its control if it has notified the Customer without delay of the reason for this. The Contractor may only rely on the lack of necessary documents to be supplied by the Customer, if it had sent a written reminder for the documents and did not receive them within an acceptable period.
- 4.5** The Customer may withdraw from the contract if the delivery or the performance of the work and services are no longer of any use to it, taking into account economic aspects, any delays caused by force majeure or a labour dispute.
- 5. Warranty, guarantee, claims under liability for defects, damages, periods for giving notice of defects, warranty period, suspension, new start**

- 5.1** Dodávateľ zaručuje, že dodávky budú v súlade so schválenými špecifikáciami, ale najmä s najnovšími technickými normami, s platnými národnými a medzinárodnými právnymi požiadavkami, vrátane pravidiel a predpisov štátnych orgánov, obchodných úradov a profesijných združení. V prípade, že dodávateľ má určité pochybnosti ohľadne typu realizácie, ktorú požaduje objednávateľ, má povinnosť bezodkladne písomne objednávateľa informovať.
- 5.2** Dodávateľ súhlasí s tým, že pokiaľ to bude ekonomicky a technicky možné, použije pre svoje dodávky ekologické produkty a procesy, a to aj pri dodávkach alebo doplnkových služieb tretích strán. Na žiadosť objednávateľa musí dodávateľ bezplatne vystaviť doklad o kontrole dodaného tovaru.
- 5.3** Objednávateľ má povinnosť nahlásiť dodávateľovi písomne všetky zjavné vady zásielky/služby/práce neodkladne po ich zistení v súlade s podmienkami obvyklej obchodnej praxe, ale najneskôr do 5 pracovných dní od obdržania/prevzatia zásielky. V prípade skrytých väd činí lehota pre nahlásenie väd 3 pracovné dni od ich zistenia.
- 5.4** Na žiadosť objednávateľa dodávateľ neodkladne, bezplatne, vrátane vedľajších nákladov odstráni vady dodávky/služby alebo prác a služieb, ktoré sú predmetom reklamácií behom záručnej lehoty; medzi tieto vady patrí nedodržanie garantovaných údajov a nedostatky v garantovanej kvalite. Objednávateľ si môže vybrať spôsob nápravy, to je opravu, výmenu chybných dielov alebo náhradnú dodávku. Dodávateľ najmä musí uhradiť všetky náklady v súvislosti so zistením vady a jej odstránením, pokiaľ objednávateľovi vzniknú, a to hlavne náklady na kontrolu, náklady na demontáž a montáž, na prepravu a na dopravu, mzdové náklady a náklady na materiál. To isté platí v prípade, že dôjde k zvýšeniu nákladov, pretože dodávaný tovar bol odvezený do iného miesta ako do miesta plnenia. Ak to bude potrebné, dodávateľ bude vykonávať opravy alebo nové dodávky v rámci viac zmennej prevádzky alebo aj počas štátnych sviatkov, za predpokladu, že je to nevyhnutne potrebné s ohľadom na existujúce prevádzkové dôvody objednávateľa a že je možné tento druh služieb od dodávateľa očakávať. Po márnom uplynutí primeranej lehoty, ktorú určí objednávateľ pre opravu alebo náhradnú dodávku, má objednávateľ právo uplatniť zákonné práva na odstúpenie alebo zníženie ceny. Lehota stanovená pre náhradnú dodávku má rovnakú právnu účinnosť ako dodacia lehota, ktorú stanovil objednávateľ. V prípade, že sa nespĺnenie alebo chybné plnenie týka len definovateľnej časti služby, odstúpenie sa môže týkať len tejto časti, takže objednávateľ má právo odstúpiť od časti zmluvy a zostávajúca časť zmluvy zostáva v plnej platnosti. Vo všetkých prípadoch si objednávateľ vyhradzuje právo požadovať náhradu škody.
- 5.5** V prípade väd materiálu po márnom uplynutí lehoty, ktorú objednávateľ určil pre náhradné dodávky u zmlúv na predaj, má objednávateľ taktiež právo zaistiť si plnenie sám a požadovať platbu predom. Ak dodávateľ nedodrží svoje povinnosti vyplývajúce zo zodpovednosti za vady v primeranej lehote, ktorú určil objednávateľ, objednávateľ môže vykonať potrebné opatrenia sám alebo požiadať tretie strany, aby realizovali tieto opatrenia. V naliehavých prípadoch, po dohode s dodávateľom, môže opravu vykonať sám objednávateľ alebo môže požiadať o jej vykonanie tretiu stranu. V rámci plnenia svojej povinnosti minimalizovať škody môže objednávateľ odstrániť drobné vady bez predchádzajúceho súhlasu, pričom to nebude mať vplyv na povinnosti dodávateľa, ktoré vyplývajú z jeho zodpovednosti za vady. Nevyhnutné náklady môže potom objednávateľ vyúčtovať dodávateľovi. To isté platí v prípade, keď hrozia značné škody alebo ťažké straty.
- 5.1** The Contractor guarantees that all deliveries will be in conformity with the agreed specifications, however in particular with the latest accepted engineering standards, with any applicable national and international statutory requirements, including any rules and regulations by authorities, trade bodies and professional associations. If the Contractor has any misgivings regarding the type of implementation desired by the Customer it shall inform the Customer without delay in text form.
- 5.2** The Contractor agrees, to the extent that this is economically and technically possible, to use environmentally-friendly products and processes for its deliveries and also for the deliveries or ancillary services of third parties. At the request of the Customer, the Contractor shall issue a certificate of inspection for the delivered goods free of charge.
- 5.3** The Customer shall notify in text form all obvious defects of the shipment/service/work without delay as soon as they are detected in accordance with the conditions of ordinary business, but not later than within 5 working days of receipt by the Customer of the shipment / acceptance. In the case of hidden defects this notification period shall be 3 working days after detection.
- 5.4** Following a request by the Customer, the Contractor shall, without delay and free of charge and including all ancillary costs, remedy defects of the shipment/service or work and services that are the subject of complaints during the warranty period; such defects shall also include the non-achievement of guaranteed data and the lack of warranted qualities. The Customer shall be free to choose the type of remedy, i.e. repair, replacement of the defective parts or a replacement delivery. The Contractor shall in particular bear all expenses in connection with the detection of the defect and its remedy, insofar as these accrue to the Customer, in particular inspection costs, costs of dismantling and assembling, freight charges, transport costs and the costs of labour and materials. This shall also apply insofar as the expenses are increased because the delivery item was taken to a location other than the place of performance. If necessary, the Contractor shall carry out repairs or new deliveries in multishift operations or during overtime or on public holidays provided that this is necessary because of the Customer's existing essential operating reasons and provided that this can be expected of the Contractor. After the second unsuccessful expiry of a reasonable time limit set by the Customer for repair or a replacement delivery the Customer shall be entitled to invoke the statutory rights of withdrawal or price reduction. An agreed period for the replacement delivery shall have the same legal effects as a time limit set by the Customer. If the non-fulfilment or defective performance is limited to a definable part of the service, the withdrawal may be limited to this part insofar as the Customer has the right to withdraw from the contract and the remainder of the contract remains in force. The Customer reserves the right to claim damages in all cases.
- 5.5** In the event of material defects, following the unsuccessful expiry of a time limit set by the Customer for replacement deliveries, the Customer shall also be entitled with contracts of sale and purchase to the render the performance itself and to obtain an advance payment. If the Contractor fails to comply with its obligations under liability for defect within a reasonable time limit set by the Customer, the Customer may carry out the necessary measures itself or have them carried out by third parties. In urgent cases following agreement with the Contractor, the Customer may carry out the repair or have it carried out by a third party. The Customer may remedy minor defects without prior agreement in fulfilment of its obligation to minimise loss without this leading to a reduction of the Contractor's obligations arising from liability for defects. The Customer may then charge the Contractor for the necessary expenditure. This shall also apply if unusually severe damage or heavy losses are imminent.

- 5.6** Dodávateľ poskytuje záruku za akosť po dobu dvoch rokov. Každá záručná doba začína odovzdaním dodaného tovaru objednávateľom alebo tretej strane určenej objednávateľom v mieste prijatia alebo použitia dodávky, ktoré určí objednávateľ. Pokiaľ ide o zariadenia, stroje a zariadenia, príslušné záručné lehoty platia v deň prijatia kontroly, ktorý je uvedený v písomnom vyhlásení o prijatí zo strany klienta. V prípade oneskorenia pri prevzatí z dôvodov, ktoré dodávateľ nemôže mať pod kontrolou, sa príslušná záručná doba uplatňuje od odovzdania dodaného komponentu až po kontrolu prevzatia.
- 5.6** The Contractor provides to the Customer a warranty for the period of two years. Any such period shall commence upon the surrender of the delivery item to the Customer or to a third party designated by the Customer at the location for reception or use stipulated by the Customer. As regards installations, machinery and plants the applicable warranty periods shall commence on the date of the acceptance inspection referred to in the written acceptance declaration by the Customer. If the acceptance is delayed for reasons beyond the Contractor's control, the applicable warranty period shall commence upon the provision of the delivery item for the acceptance inspection.
- 5.7** U dodávok (alebo častí dodávok), ktoré objednávateľ nemôže používať behom doby, keď je skúmaná alebo odstraňovaná vada, bude platná záručná lehota predĺžená o dobu, behom ktorej bolo použitie znemožnené. Pri opravách alebo náhradných dodávkach (alebo ich častí) začína záručná lehota znovu platiť po prevode rizika.
- 5.7** For deliveries or parts thereof which cannot be used by the Customer during the period in which the defect is examined and/or remedied the current guarantee period shall be extended by the period of interruption of use. For repairs or replacement deliveries or parts thereof the warranty period shall commence again after transfer of the risk.
- 6. Zabezpečenie kvality, zodpovednosť za produkt**
- 6. Quality assurance, product liability**
- 6.1** Dodávateľ bude realizovať zaistenie kvality vhodným spôsobom, vo vhodnom rozsahu, v súlade s najnovšími poznatkami a na žiadosť objednávateľa predloží doklad o tejto činnosti. Dodávateľ musí uzavrieť s objednávateľom príslušnú dohodu o zaistení kvality, pokiaľ to bude objednávateľ považovať za potrebné.
- 6.1** The Contractor shall carry out quality assurance suitable in its type and scope and in accordance with the state of the art and shall provide evidence of this to the Customer on demand. The Contractor shall conclude an appropriate quality assurance agreement with the Customer where the latter regards this as necessary.
- 6.2** Prevádzkové kontroly, ktoré vykonáva dodávateľ, musí zabezpečiť, že dodávky sú v súlade s technickými špecifikáciami objednávateľa. Dodávateľ súhlasí s tým, že vyhotoví protokoly o všetkých vykonaných kontrolách a skúškach a že bude archivovať všetky výsledky skúšok, merania a kontrol po dobu desiatich rokov. Objávateľ môže kedykoľvek vykonať kontrolu týchto dokladov a zaobstarat' si ich kópie.
- 6.2** The factory inspections carried out by the Contractor shall ensure that the deliveries conform to the Customer's technical specifications. The Contractor agrees to make records of all inspections and tests carried out and to file all test, measuring and inspection results for ten years. The Customer may inspect these documents at any time and make copies.
- 6.3** Ak nie je dohodnuté inak, dodávateľ musí označiť všetky časti dodávky tak, aby boli trvalo identifikovateľné ako jeho výrobky.
- 6.3** Unless otherwise agreed the Contractor shall mark the delivery items in such a way that they are permanently recognisable as its products.
- 6.4** V prípade, že budú proti objednávateľovi vznesené nároky z dôvodu porušenia úradných predpisov ohľadne bezpečnosti výrobkov alebo slovenských či iných právnych predpisov, ktoré sa týkajú zodpovednosti za škodu spôsobenú výrobkom, pretože jeho výrobok je chybný a táto škoda sa pripisuje tovaru dodávateľa, objednávateľ má právo požadovať od dodávateľa náhradu škody, pokiaľ je chybnosť jeho výrobku spôsobená výrobkami, ktoré dodal dodávateľ. Medzi tieto škody patria taktiež náklady na preventívne stiahnutie z obehu. Pokiaľ je to možné a rozumné, objednávateľ má povinnosť informovať dodávateľa o obsahu a rozsahu opatrení v súvislosti so stiahnutím z obehu a poskytnúť dodávateľovi možnosť vyjadriť sa k nim.
- 6.4** If claims are made against the Customer for a breach of official safety regulations or under Slovak or foreign product liability regulations or statutes because of defectiveness of its product that is attributed to the Contractor's goods, the Customer shall be entitled to demand compensation from the Contractor for the damage insofar as this was caused by products supplied by the Contractor. This damage also includes the costs of a precautionary recall action. As far as this is possible and reasonable the Customer shall inform the Contractor of the contents and scope of the recall measures and provide the Contractor with an opportunity to comment on such measures.
- 6.5** Okrem toho dodávateľ musí zabezpečiť zodpovedajúce poistenie všetkých rizík v súvislosti so zodpovednosťou za výrobok, vrátane rizika stiahnutia z obehu, a predložiť objednávateľovi na jeho žiadosť k nahliadnutiu príslušnú poistnú zmluvu.
- 6.5** In addition the Contractor shall obtain adequate insurance against all risks under product liability including the recall risk and, at the Customer's request, shall submit the insurance policy to it for inspection.
- 7. Fakturácia, platby, osvedčenia, právo na zadržanie, zákaz postúpenia, zápočet, insolvenca dodávateľa**
- 7. Invoicing, payment, certificates, rights to withhold, prohibition of assignment, set-off, insolvency of the Contractor**
- 7.1** Faktúry musia byť predkladané objednávateľovi jednotlivo, s jednou kópiou, spoločne so všetkou príslušnou dokumentáciou a údajmi, po uskutočnení dodávky/služby alebo prác a služieb. Faktúry, ktoré nebudú riadne vystavené, sa považujú za obdržané objednávateľom v deň, kedy sú opravené.
- 7.1** Invoices shall be submitted separately to the Customer in duplicate with all the appropriate documentation and data after the delivery/service or works and services. Invoices that are not duly submitted shall be deemed to be received by the Customer on the date they are corrected.
- 7.2** Platby sa vykonávajú obvyklým spôsobom, a to buď so zľavou vo výške 3 % z fakturovanej čiastky do 14 dní odo dňa uskutočnenia dodávky alebo preberacej kontroly prác a služieb a prijatie riadnej a overiteľnej faktúry, alebo do 30 dní bez zľavy. Zľavy platia aj v prípadoch, kedy objednávateľ započíta alebo zadrží platby kvôli vadám;
- 7.2** Payments shall be made in the usual form within 14 days less a discount of 3 % of the amount invoiced or 30 days without deduction calculated after complete delivery or acceptance inspection of the works and services and receipt of a proper and verifiable invoice. Discounts shall also apply, if the Customer sets off or retains payments

lehota pre zľavu začína bežať odo dňa odstránenia vady. Dodávky pred stanoveným termínom (bod 2.4) nemajú vplyv na dohodnutý dátum splatnosti.

because of defects; the discount period shall commence after the complete elimination of the defect. Deliveries ahead of schedule (Clause 2.4) shall not affect an agreed date for payment.

- 7.3** Pokiaľ sú dohodnuté osvedčenia o skúškach materiálu, sú nevyhnutnou súčasťou dodávky alebo prác a služieb a musí byť zaslaná objednávateľovi spoločne s faktúrou. Avšak objednávateľ ich musí obdržať najneskôr desať dní po prijatí faktúry. V týchto prípadoch doba splatnosti začína bežať obdržaním dohodnutého osvedčenia.
- 7.4** Objednávateľ má právo na zadržanie akejkoľvek platby v prípade neúplných alebo chybných dodávok alebo vykonania prác či služieb.
- 7.5** Bez súhlasu objednávateľa dodávateľ nemôže postúpiť svoje pohľadávky za objednávateľom alebo prenechať ich inkaso tretej strane. V prípade, že dodávateľ postúpi svoje pohľadávky tretím stranám alebo požiadá tretie strany, aby tieto objednávky inkasovali, objednávateľ bude mať aj tak možnosť zaplatiť dodávateľovi alebo príslušnej tretej strane s účinnosťou splnenia povinnosti.
- 7.6** S výnimkou prípadu, keď je dodávateľ predmetom konkurzného konania, má objednávateľ právo započítať voči nárokom dodávateľa akékoľvek nároky ktorejkoľvek spoločnosti patriacej do skupiny TÜV SÜD.
- 7.7** Objednávateľ má právo odstúpiť od zmluvy v prípade, že dodávateľ je v platobnej neschopnosti alebo je predĺžený alebo je podaný návrh na zahájenie konkurzného alebo reštrukturalizačného konania v súvislosti s jeho majetkom. Pokiaľ objednávateľ od zmluvy neodstúpi, má právo ponechať si až do skončenia záručnej doby čiastku vo výške minimálne 5 % z čistej výšky objednávky ako záruku za plnenie zmluvných záväzkov.
- 7.8** Dodávateľ sa bez zbytočného odkladu zaväzuje informovať objednávateľa o jeho platobnej neschopnosti alebo zjavnej hrozbe jeho vzniku alebo o akejkoľvek inej skutočnosti, ktorá by mala alebo mohla mať vplyv najmä na včasné a riadne plnenie zmluvy a zaplatenie dane z pridanej hodnoty (ďalej len "DPH"). Objednávateľ je oprávnený zaplatiť sumu DPH priamo príslušnému daňovému orgánu v prípade podozrenia z oznámenia platobnej neschopnosti dodávateľa alebo zjavného ohrozenia alebo podozrenia z neplatenia DPH alebo jeho skrátenia alebo lákania daňovej výhody. V takom prípade objednávateľ bez zbytočného odkladu informuje dodávateľa. Zaplatením DPH v mene daňového úradu sa nárok dodávateľa voči objednávateľovi vo výške zaplatenej DPH považuje za zaplatený bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie zmluvy. Dodávateľ zároveň bezodkladne písomne oznámi objednávateľovi, či takto zaplatenú platbu zaznamená jeho správca dane.
- 8. Kódex správania dodávateľa TÜV SÜD**
- 8.1** Dodávateľ sa zaväzuje spôsobom primeraným veľkosti, povahe a rozsahu vlastných podnikateľských aktivít dodržiavať očakávania obsiahnuté v Kódexe správania dodávateľa TÜV SÜD vo vlastnej oblasti podnikania a primerane ich aplikovať vo vlastnom dodávateľskom reťazci. Kódex správania dodávateľa je k dispozícii a môže byť vytlačený a stiahnutý na [Všeobecné obchodné podmienky | TÜV SÜD \(tuvsud.com\)](https://www.tuvsud.com).
- 8.2** Objednávateľ si vyhradzuje právo zmeniť Kódex správania dodávateľa TÜV SÜD s lehotou na oznámenie 6 týždňov.
- 8.3** Dodávateľ sa zaväzuje informovať vlastných zamestnancov o obsahu Kódexu správania dodávateľa TÜV SÜD a pravidelne ich školiť. V prípade potreby Objednávateľ poskytne školiace materiály.
- 7.3** Insofar as certificates of material tests are agreed they shall form an essential part of the delivery or works and services and shall be sent to the Customer together with the invoice. However, the Customer must receive them not later than ten days after receipt of the invoice. In these cases the period for payment shall commence with the receipt of the agreed certificate.
- 7.4** The Customer shall have the right to withhold payment in the event of incomplete or defective deliveries or provision of the works and services.
- 7.5** The Contractor may not assign its claims against the Customer or have them collected by third parties without the approval of the Customer. If the Contractor assigns its claims to third parties or has them collected by third parties in spite of this the Customer shall have the option of paying the Contractor or the third party with the effect of a discharge.
- 7.6** With the exception of the Contractor being the subject of insolvency proceedings, the Customer shall have the right to set off any claims brought against the Contractor by any other companies that are affiliated with the TÜV SÜD Group.
- 7.7** If the Contractor discontinues payments and/or is overindebted or if a petition for the initiation of insolvency proceedings has been made in relation to the Contractor's assets, the Customer shall be entitled to withdraw from the contract. If the Customer does not withdraw from the contract, it shall be entitled to withhold an amount of at least 5 % of the net order sum as security for the contractual guarantee obligations until the expiry of the guarantee period.
- 7.8** The Contractor undertakes to inform the Customer, without undue delay, of its insolvency or any obvious threat of its occurrence or any other fact which would or may affect the timely and proper execution of the contract and the payment of value added tax (hereinafter the "VAT"). In the case of suspected notification of the Contractor's insolvency or any obvious threat of its occurrence or suspected failure to pay the VAT, its evasion or elicitation of tax benefit, the Customer is entitled to pay the VAT from the taxable transaction directly to the relevant tax authority. In such case, the Customer shall without undue delay inform the Contractor of such approach. By the payment of VAT to the tax authority account, the Contractor's claim towards the Client in the amount of VAT paid is considered paid regardless of any other provisions of the contract. At the same time, the Contractor shall immediately inform the Customer in writing whether such payment has been registered by its tax administrator.
- 8. TÜV SÜD Supplier Code of Conduct**
- 8.1** In a manner appropriate to the size, nature and scope of its own business activities, the Contractor undertakes to comply with the expectations contained in the TÜV SÜD Supplier Code of Conduct in its own business area and to address them appropriately in its own supply chain. The Supplier Code of Conduct can be accessed, printed and downloaded at [Supplier code of conduct | TÜV SÜD \(tuvsud.com\)](https://www.tuvsud.com).
- 8.2** The Customer reserves the right to change the TÜV SÜD Supplier Code of Conduct with a notification period of 6 weeks.
- 8.3** The Contractor undertakes to inform its own employees about the contents of the TÜV SÜD Supplier Code of Conduct and to train them regularly. The Customer shall provide training material, if required.

- 8.4** Dodávateľ sa zaväzuje zaviesť vhodné kontrolné opatrenia na overenie dodržiavania očakávaní obsiahnutých v Kódexe správania dodávateľa TÜV SÜD, a to vo vlastnej oblasti podnikania a v rozsahu primeranom riziku aj vo vlastnom dodávateľskom reťazci. Dodávateľ sa zaväzuje zúčastňovať sa na prieskumoch sebahodnotenia dodávateľov založených na rizikách, ktoré vykonáva Objednávateľ s cieľom preukázať súlad s očakávaniami obsiahnutými v Kódexe správania dodávateľa TÜV SÜD. Objednávateľ je oprávnený vykonať audit Dodávateľa na náklady Objednávateľa s cieľom posúdiť súlad s očakávaniami obsiahnutými v Kódexe správania dodávateľa TÜV SÜD. Audity môže vykonať Objednávateľ alebo tretia strana poverená Objednávateľom po predchádzajúcom včasnom oznámení. Dodávateľ sa zaväzuje poskytnúť Objednávateľovi podporu pri vykonávaní takýchto auditov; Objednávateľ sa zaväzuje náležite zohľadniť oprávnené záujmy Dodávateľa.
- 8.5** Ak má Objednávateľ oprávnené pochybnosti o tom, či Dodávateľ dodržiava očakávania obsiahnuté v Kódexe správania dodávateľa TÜV SÜD, alebo ak hrozí porušenie očakávaní alebo k nemu už došlo, Dodávateľ a Objednávateľ sa spoločne dohodnú na vhodných nápravných opatreniach. Ak nedôjde k dohode o konkrétnych opatreniach, Objednávateľ navrhne konkrétne opatrenia a pri rozhodovaní o ďalšej spolupráci použije ako rozhodujúce kritérium realizáciu týchto opatrení.
- 9. Súlad**
- 9.1** Dodávateľ týmto potvrdzuje zákazníkovi, že ani on, ani žiadny z jeho zamestnancov nespáchali v súvislosti s touto zmluvou žiadny čin, ktorý by mohol predstavovať podplácanie; dodávateľ a ani jeho zamestnanci nebudú v budúcnosti takéto činy vykonávať. Dodávateľ týmto vyhlasuje, že sa zdrží všetkých činností, ktoré by mohli predstavovať trestný čin podvodu, pranie špinavých peňazí, trestný čin porušenia dôvery, trestný čin týkajúci sa platobnej neschopnosti, trestný čin podľa zákona o nekalnej súťaži, či poskytnutie neprimeranej výhody alebo podplácanie. Dodávateľ je povinný zaviesť a dodržiavať primerané opatrenia, aby zabránil vyššie uvedeným porušeniam.
- 9.2** V prípade, že dodávateľ alebo jeho zamestnanci preukázateľne uzavreli závädnú dohodu v súvislosti so zadaním objednávky, ktorá predstavuje neprípustné obmedzenie hospodárskej súťaže, je povinný zaplatiť spoločnosti TÜV SÜD 10% z príslušnej čistej hodnoty objednávky ako náhradu škody. Obidve zmluvné strany si vyhradujú právo preukázať, že bola spôsobená vyššia alebo nižšia škoda. Táto platobná povinnosť vzniká aj vtedy, ak bola podkladová zmluva vypovedaná, alebo bolo od nej odstúpené, alebo už bola splnená, prípadne ukončená iným spôsobom. Ostatné zmluvné alebo zákonné nároky spoločnosti TÜV SÜD zostávajú nedotknuté.
- 9.3** Dodávateľ týmto prehlasuje a zaručuje zákazníkovi, že všetky potrebné súhlasy a oprávnenia boli získané pred poskytnutím dodávky zákazníkovi.
- 9.4** V prípade akéhokoľvek porušenia ustanovení tohto čl. 9 z dôvodov na strane dodávateľa, je objednávateľ oprávnený ukončiť všetky rokovania s dodávateľom a vypovedať zmluvu alebo od tejto zmluvy odstúpiť, a to bez výpovednej doby.
- 9.5** V prípade, že zákazník nesie zodpovednosť za tretiu stranu, na základe porušenia akéhokoľvek záväzku v zmysle tohto čl. 8 zo strany dodávateľa, dodávateľ sa týmto zaväzuje odškodniť objednávateľa a brániť ho voči takýmto nárokom. Dodávateľ sa okrem toho zaväzuje uhradiť zákazníkovi všetky škody súvisiace s takýmto nárokom tretej strany.
- 8.4** The Contractor undertakes to implement appropriate control measures to verify compliance with the expectations contained in the TÜV SÜD Supplier Code of Conduct, both in its own business area and to a risk-appropriate extent in its own supply chain. The Contractor undertakes to participate in risk-based supplier self-assessment surveys conducted by the Customer to demonstrate compliance with the expectations contained in the TÜV SÜD Supplier Code of Conduct. The Customer is entitled to audit the Contractor at the Customer's expense in order to assess compliance with the expectations contained in the TÜV SÜD Supplier Code of Conduct. The audits can be carried out by the Customer, or a third party commissioned by the Customer after prior notification in good time. The Contractor undertakes to support the Customer in carrying out such audits; the Customer undertakes to give due consideration to the legitimate interests of the Contractor.
- 8.5** If the Customer has justified doubts about the Contractor's compliance with the expectations contained in the TÜV SÜD Supplier Code of Conduct or if a breach of an expectation is imminent or has already occurred, the Contractor and the Customer shall jointly agree on appropriate remedial measures. If no agreement is reached on specific measures, the Customer will propose specific measures and, when deciding on further cooperation, will use the implementation of these measures as the decisive criterion.
- 9. Compliance**
- 9.1** The Contractor hereby confirms to the Customer that neither it nor any of its employees have committed any act in connection with this agreement that may constitute bribery, nor shall the Contractor or its employees commit such acts in the future. The Contractor hereby represents to the Customer that it shall refrain from all activities, which could constitute a criminal act of fraud, fraudulent breach of trust, money laundering, criminal offence under insolvency law, criminal offence under unfair competition law, granting of an undue advantage or bribery. To prevent the abovementioned violations, Contractor shall implement and maintain reasonable measures.
- 9.2** In the event that the Contractor or its employees have demonstrably entered into a culpable agreement in connection with the placement of an order, which represents an inadmissible restraint of competition, it shall be liable to pay to Customer 10% of the respective net order value as liquidated damages. Both contract parties shall be entitled to prove that a higher or lesser amount of damage has been caused. This payment obligation shall also arise if the underlying contract has been terminated or withdrawn or has been fulfilled. Further contractual or statutory claims of the Customer shall remain unaffected.
- 9.3** The Contractor hereby represents and warrants to the Customer that all necessary permits and authorizations have been obtained prior to providing deliveries to the Customer.
- 9.4** In the event of any violation of the provisions in this clause 9 attributable to the Contractor, the Customer shall be entitled to terminate all negotiations with the Contractor, and to terminate the contractual agreement with the Customer or withdraw from this agreement, both without notice period.
- 9.5** In the event that the Customer is held liable by any third party based on a violation of any undertaking in this section 8 by the Contractor, the Contractor hereby agrees to indemnify the Customer from any such claims and defend the Customer against any such claim. In addition, the Contractor hereby agrees to reimburse the Customer for all damages related to such third party claim.

10. Kontrola exportu a embargo

- 10.1 V súvislosti s plnením zmluvy je dodávateľ povinný dodržiavať všetky platné a relevantné právne predpisy a opatrenia v oblasti obmedzení a kontroly vývozu, dovozu tovaru, služieb alebo technológií podliehajúcich vnútroštátnym alebo medzinárodným režimom, najmä napr. kontroly vývozu, prepravy, sprostredkovania a tranzitu tovaru dvojakého použitia a rôznych druhov embárg, vrátane obdobných predpisov a obmedzení vyplývajúcich z predpisov o kontrole (re)exportu a embárg Slovenskej republiky, Európskej únie a Spojených štátov amerických a/alebo iných krajín (ďalej len "kontroly vývozu a embargá").
- 10.2 Dodávateľ je povinný písomne informovať objednávateľa najneskôr do jedného týždňa od uzavretia zmluvy a bezodkladne v prípade akejkoľvek zmeny všetkých informácií a údajov, ktoré objednávateľ vyžaduje na dodržanie kontrol vývozu a embárg v prípade dovozu, vývozu, spätného vývozu a/alebo prevodu dodaného tovaru alebo služieb. Dodávateľ poskytne najmä v prípade dodávky tovaru všetky príslušné čísla tovarov zo zoznamu, ktoré sú relevantné pre kontroly vývozu a embargá.

11. Oddeliteľnosť

V prípade, že ktorákoľvek časť týchto Všeobecných zmluvných podmienok je neplatná, nebude to mať vplyv na platnosť ostatných ustanovení.

12. Miesto plnenia

Pokiaľ nie je písomne dohodnuté inak, miestom plnenia pre povinnosť vykonať dodávku je miesto dodania, ktoré určí objednávateľ v objednávke a sídlo objednávateľa pre všetky ostatné povinnosti oboch zmluvných strán.

13. Jazyk zmlúv

Jazykom zmlúv je slovenčina. Ak strany používajú okrem slovenčiny aj iný jazyk, rozhodujúca bude slovenská verzia. To platí aj pre tieto všeobecné nákupné podmienky.

14. Súdna príslušnosť

Pre všetky spory vyplývajúce zo zmluvy alebo v súvislosti so zmluvou budú miestne príslušné súdy určené podľa sídla objednávateľa. Objednávateľ má však právo podať žalobu alebo začať súdne konanie aj na súdoch miestne príslušných podľa sídla dodávateľa.

15. Rozhodné právo

Táto zmluva a všetky právne vzťahy vyplývajúce z tejto zmluvy sa výhradne riadia a vykladajú podľa práva Slovenskej republiky, pričom sa neberú do úvahy ustanovenia o kolízii noriem a Dohovor OSN o zmluvách o medzinárodnej kúpe tovaru (CISG), ktorého uplatňovanie je výslovne vylúčené.

16. Vyššia moc

V prípade, že ktorákoľvek zo strán nie je schopná splniť svoje záväzky voči druhej strane úplne, čiastočne alebo včas, z dôvodu výnimočnej nepredvídateľnej a neprekonateľnej prekážky vyplývajúcej nezávisle od jej vôle (udalosť vyššej moci), plnenie tejto povinnosti sa preruší (pozastaví) na dobu trvania vyššej moci; všetky záväzky druhej strany (ktoré sa nedovoľávajú vyššej moci) poskytnúť protihodnotu, sa počas tohto obdobia splnia. V tejto súvislosti neexistujú ani žiadne nároky druhej strany, najmä nároky na náhradu škody alebo sankcie (najmä zmluvné pokuty). Strana, ktorá sa dovoľáva vyššej moci, bezodkladne písomne informuje druhú stranu o udalosti, pozastavených transakciách a očakávanom trvaní pozastavenia plnenia. Ak udalosť vyššej moci trvá dlhšie ako tri mesiace od prvej informácie druhej strane, obe strany sú oprávnené odstúpiť od zmluvy. Po odstúpení od

10. Export controls and embargoes

- 10.1 In connection with the performance of the contract, the Contractor shall observe all applicable and relevant legal regulations and measures in the area of restrictions on the control of exports, imports of goods, services or technology, subject to national or international regimes, in particular, e.g. control of the export, transport, mediation and transit of dual goods use and various types of embargoes, including similar regulations and to (re-)export control and embargo regulations of the Czech Republic, the European Union, and the United States of America and/or other countries (hereinafter "export control and embargo restrictions").
- 10.2 The Contractor shall notify the Customer in writing no later than one week after the conclusion of the contract and without delay in the event of changes of all information and data which the Customer requires for its part in order to comply with export control and embargo restrictions in the event of import, export, re-export and/or transfer of the delivered goods or provided services. In particular, in the event of delivery of goods the Contractor shall provide all relevant goods list numbers relevant for the intervention of export control and embargo restrictions.

11. Severability

If any parts of these general terms of purchase are invalid this shall not affect the validity of the remaining provisions.

12. Place of performance

Unless otherwise agreed in writing the place of performance for the obligation to deliver is the delivery location indicated by the Customer and the registered office of the Customer for all other obligations of both parties.

13. Contract language

The contract language is Slovak. Insofar as the parties to the contract use another language in addition, the Slovak wording shall prevail. This applies also to these Standard Terms and Conditions.

14. Legal venue

The legal venue for all disputes arising from or in connection with the contract shall be the location of the Customer's registered office. However, the Customer shall be entitled to bring any suit or legal action in the courts of the Contractor's place of business.

15. Governing law

This contract and all legal relations arising from it shall be exclusively governed by, and construed in accordance with, the laws of the Slovak Republic without regard to its conflict of laws provisions and the UN Treaty on the International Sale of Goods (CISG) which shall be expressly excluded.

16. Force majeure

In the event that either party is unable to perform its obligations to the other party in whole or in part or not in a timely manner due to an extraordinary, unforeseeable and insurmountable obstacle created independently of their will (force majeure event), performance of this obligation shall be suspended (interrupted) during the time of force majeure event, any obligations of the other party (not invoking force majeure event) to provide consideration during this time shall lapse. Claims of the other party, in particular claims for damages or sanctions (especially contractual penalties), shall not arise in this respect. The party invoking force majeure shall, however, be obliged to inform the other party without delay in text form of the event, the suspended performance obligations and the expected duration of the suspension of the performance obligations. If the force majeure event lasts longer than

zmluvy sa všetky záväzky, ktoré vzniknú až do dátumu informovania druhej strany o pozastavení plnenia záväzku v dôsledku vyššej moci, vyrovnajú.

three months from the first information to the other party, both parties shall be entitled to withdraw from the contract. After withdrawal from the contract, all obligations, that have arisen up to the date of informing the other party of the suspension of performance of the obligation due to force majeure event, shall be settled.

17. Ostatné ustanovenia

V prípade, že zmluva uzatvorená podľa týchto Všeobecných nákupných podmienok podlieha režimu povinného zverejňovania podľa zákona č. 211/2000 Z. z., o slobodnom prístupe k informáciám, dodávateľ, ktorým je povinná osoba v zmysle citovaného zákona sa zaväzuje zaslať zmluvu správcovi Centrálnemu registru zmlúv (alebo obdobného príslušného registra alebo webového sídla) na uverejnenie v lehote stanovenej citovaným zákonom, a že v ňom znečitateľní všetky informácie, prístup ku ktorým môže byť obmedzený podľa citovaného zákona, a takáto zmluva potom nadobudne účinnosť najskôr v deň nasledujúci po jej uverejnení.

V prípade, že zmluva nepodlieha režimu povinného zverejňovania podľa zákona č. 211/2000 Z. z., o slobodnom prístupe k informáciám, zmluva nadobúda účinnosť dňom jej podpísania oboma stranami, alebo dňom jej podpísania poslednou stranou, alebo neskorším dňom určeným v zmluve/objednávke.

TÜV SÜD dodržiava zákonné požiadavky na ochranu osobných údajov, spracúva ich výlučne na základe právneho základu v rozsahu potrebnom a vždy len na určený účel a čas. Ako správca prenáša osobné údaje len spracovateľom, ktorí zmluvne zaručujú príslušné bezpečnostné a organizačné opatrenia. Prenos údajov tretím stranám sa vykonáva len na účely splnenia zmluvných požiadaviek, nie na komerčné účely.

18. Časová platnosť a zmeny Všeobecných nákupných podmienok

Tieto Všeobecné nákupné podmienky sú platné a účinné od 3. septembra 2024. Prestanú sa uplatňovať hneď po nadobudnutí účinnosti nových Všeobecných nákupných podmienok. Všeobecné nákupné podmienky sú vždy dostupné v aktuálnej verzii na web stránke spoločnosti [Všeobecné obchodné podmienky | TÜV SÜD \(tuvsud.com\)](https://www.tuvsud.com).

Za TÜV SÜD Slovakia s.r.o.:

Ing. Branislav Chmel, konateľ spoločnosti

17. Other Application

If the contract arising from these General Terms and Conditions is subject mandatory public disclosure under Act No. 211/2000 Coll., on free access to information, the Contractor who is an obliged person according to the the said Act undertakes to send the contract to the administrator of the Central Registry of Contracts (or similar appropriate registry or website) for its publication within the statutory period and to anonymise all the information which may be anonymised pursuant to the said act, this contract then becoming effective at the earliest on the day following the day of its publication.

If this offer/contract is not subject to the regime of Act No. 211/2000 Coll., on free access to information, it becomes valid and effective on the date of its signature by both contracting parties, or on the date of the signature of the last of them, or at a later date specified in the offer/contract.

TÜV SÜD respects the legal requirements for the personal data protection, which it processes solely on the legal basis, to the extent necessary and always for the given purpose and term only. As the controller of personal data, TSC uses the processors who contractually guarantee the appropriate security and organizational measures only. If it transfers data to third parties, it does so only for the fulfilment of contractual requirements, not for commercial purposes.

18. In-force Term and Amendments of General Terms and Conditions of Purchase

These General Terms and Conditions of Purchase enter in force on the 3rd of September 2024. They expire on the date of enter of new General Terms and Conditions of Purchase in force. General Terms and Conditions of Purchase are always in up-to-date version available on [Všeobecné obchodné podmienky | TÜV SÜD \(tuvsud.com\)](https://www.tuvsud.com).

On behalf of TÜV SÜD Slovakia s.r.o.:

Ing. Branislav Chmel, CEO